



Съвет на
Европейския съюз

Междуинституционално досие:
2022/0139 (NLE)

Брюксел, 19 септември 2022 г.
(OR. en)

8974/22
COR 1

LIMITE

AVIATION 87
RELEX 628
ASIE 24

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно: Всеобхватно споразумение за въздушен транспорт между държавите — членки на Асоциацията на народите от Югоизточна Азия, и Европейския съюз и неговите държави членки

Страници EU/ASEAN/bg 5, EU/ASEAN/S/bg 1, EU/ASEAN/S/bg 2, EU/ASEAN/S/bg 3 и EU/ASEAN/S/bg 4 се заменят с приложените страници.

като страни по Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз (наричани по-долу заедно „Договорите за ЕС“) и държави — членки на Европейския съюз (наричани по-долу заедно „държавите — членки на ЕС“ и поотделно „държава — членка на ЕС“),

и

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ (наричан по-долу „Съюзът“ или „ЕС“),

от друга страна,

КАТО ЖЕЛАЯТ да укрепят своите интереси по отношение на въздушния транспорт като средство за принос към по-тесни политически и икономически отношения между двата региона,

КАТО ОТЧИТАТ значението на ефикасните въздушнотранспортни връзки за насърчаване на търговията, туризма, инвестициите и икономическото и социалното развитие,

КАТО ЖЕЛАЯТ да подобрят въздухоплавателните услуги и да насърчат система на международно въздухоплаване, която се основава на справедлива и конкурентна среда, недискриминация и справедливи и равни възможности за конкуренция между въздушните превозвачи,

КАТО ЖЕЛАЯТ да осигурят най-висока степен на безопасност и сигурност на въздушния транспорт и като потвърждават своята дълбока загриженост по отношение на действията или заплахите срещу сигурността на въздухоплавателните средства, които застрашават безопасността на хора или имущество, влияят неблагоприятно на експлоатацията на въздухоплавателните средства и подкопават доверието на пътниците в безопасността на гражданското въздухоплаване,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че държавите — членки на АСЕАН, и държавите — членки на ЕС, са страни по Конвенцията за международно гражданско въздухоплаване, подписана в Чикаго на 7 декември 1944 г.

ПРОТОКОЛ НА ИЗЯВЛЕНИЯТА, НАПРАВЕНИ ПО ПОВОД ПОДПИСВАНЕТО НА
ВСЕОБХВАТНОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ МЕЖДУ АСЕАН И
ЕС

На 2 юни 2021 г. делегациите на Европейския съюз (ЕС) и неговите държави членки, както и държавите — членки на Асоциацията на народите от Югоизточна Азия (АСЕАН), приключиха преговорите по Всеобхватното споразумение за въздушен транспорт между АСЕАН и ЕС между правителствата на държавите — членки на Асоциацията на народите от Югоизточна Азия, и Европейския съюз и неговите държави членки (наричано по-долу „Споразумението“). По повод подписването на Споразумението бяха направени следните изявления:

ИЗЯВЛЕНИЕ НА ДЪРЖАВИТЕ — ЧЛЕНКИ НА АСОЦИАЦИЯТА НА НАРОДИТЕ ОТ
ЮГОИЗТОЧНА АЗИЯ, И НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ

Държавите — членки на АСЕАН, и ЕС и неговите държави членки ще предприемат всички необходими стъпки в съответствие със своите приложими законови и подзаконови актове, за да приведат Споразумението в сила в съответствие с член 33 от него във възможно най-кратки срокове. В случая на Малайзия тя ще предприеме всички необходими стъпки в съответствие със съответните си приложими законови и подзаконови актове, като вземе предвид член Н от Споразумението.

Държавите — членки на АСЕАН, и ЕС и неговите държави членки изразяват намерението си да поддържат тесен диалог и координация в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 23 от Споразумението, по отношение на ответните действия при неочаквани кризисни събития, като пандемията от COVID-19, с цел смекчаване, доколкото е възможно, на евентуални неблагоприятни последици за въздухоплавателните услуги.

ИЗЯВЛЕНИЕ НА ДЪРЖАВИТЕ — ЧЛЕНКИ НА АСОЦИАЦИЯТА НА НАРОДИТЕ ОТ ЮГОИЗТОЧНА АЗИЯ, С ИЗКЛЮЧЕНИЕ НА МАЛАЙЗИЯ, И НА ДЪРЖАВИТЕ ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Компетентните въздухоплавателни органи на държавите — членки на АСЕАН, и на държавите — членки на ЕС, възнамеряват, доколкото това е позволено от съответните им приложими закони и подзаконни актове, да разширят прилагането на благоприятното разглеждане, така че то да обхване заявленията за въздухоплавателни услуги и за експлоатационни разрешения на въздушните превозвачи на другите страни по Споразумението при условия, равностойни на тези в Споразумението, въз основа на взаимност и реципрочност, считано от датата на подписване на Споразумението и до влизането му в сила.

ИЗЯВЛЕНИЕ НА МАЛАЙЗИЯ

Малайзия може да уведоми страните по Споразумението, че нейните компетентни въздухоплавателни органи възнамеряват, доколкото това е позволено от нейните приложими закони и подзаконни актове, да разширят прилагането на благоприятното разглеждане, така че то да обхване заявленията за въздухоплавателни услуги и за експлоатационни разрешения на въздушните превозвачи на ЕС, при условия, равностойни на тези в Споразумението, въз основа на взаимност и реципрочност, считано от посочената в уведомлението дата и до влизането в сила на Споразумението.

В УВЕРЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните, надлежно оправомощени за тази цел лица, подписаха настоящия протокол на изявленията.

ПОДПИСАНО в [ГРАД], [ДЪРЖАВА] на [...] ден от месец [...], [...] година, на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, немски, нидерландски, малтийски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език.

За Кралство Белгия:

За Република България:

За Чешката република:

За Кралство Дания:

За Федерална република Германия:

За Република Естония:

За Ирландия:

За Република Гърция:

За Кралство Испания:

За Френската република:

За Република Хърватия:

За Италианската република:

За Република Кипър:

За Република Латвия:

За Република Литва:

За Великото херцогство Люксембург:

За Унгария:

За Република Малта:
За Кралство Нидерландия:
За Република Австрия:
За Република Полша:
За Португалската република:
За Румъния:
За Република Словения:
За Словашката република:
За Република Финландия:
За Кралство Швеция:
За Европейския съюз:



За правителството на Бруней-Даруссалам:
За правителството на Кралство Камбоджа:
За правителството на Република Индонезия:
За правителството на Лаоската народнодемократична република:
За правителството на Малайзия:
За правителството на Република Съюз Мианмар:
За правителството на Република Филипини:
За правителството на Република Сингапур:
За правителството на Кралство Тайланд:
За правителството на Социалистическа република Виетнам: